

UAB, la teva opció

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

Facultat de Traducció
i d'Interpretació



La UAB en 2 minuts!



5 raons per triar la UAB

1

**UNIVERSITAT
PÚBLICA**

**I CAPDANTERA
EN ELS
RÀNGUQS
INTERNACIONALS**



2

**UNIVERSITAT
TRANSFORMADORA**

4.500

**INTERCANVIS
INTERNACIONALS**

3

10.500

**PRÀCTIQUES
PROFESSIONALS**

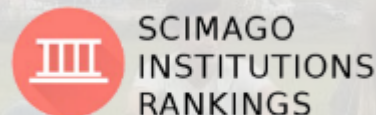
4

5

**UN CAMPUS
ÚNIC
A CATALUNYA**



Universitat pública i capdavantera en els rànkings internacionals



Un campus únic

 Facultats i Escoles

 Centres d'investigació

 Biblioteques

 Vila Universitària

 Esports

 Idiomes

 Participació i solidaritat

 Servei Assistencial
de la Salut

 Bars i restauració

 Cinema i teatre

 Botigues

 Tren

 Busos

 Zona verda

 InfoUAB

I després?

GRAU

240 ECTS
4 anys

MÀSTER UNIVERSITARI

60-120 ECTS
1-2 anys

DOCTORAT / TESI

3 anys

EXERCICI PROFESSIONAL

MÀSTER de FORMACIÓ PERMANENT

60-120 ECTS
1-2 anys

DIPLOMA d'ESPECIALITZACIÓ

30-59 ECTS

DIPLOMA d'EXPERT

15-29 ECTS

CURS d'ESPECIALITZACIÓ

1-30 ECTS

Medicina

360 ECTS
6 anys

Veterinària

300 ECTS
5 anys

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Estudis de Grau:



**Grau en Traducció
i Interpretació**

**Grau en Estudis
d'Àsia Oriental**

**Grau en Estudis
d'Espanyol i Xinès**

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Màsters Universitaris:

- Estudis Globals de l'Àsia Oriental
- Interpretació de Conferències
- Traducció i Estudis Interculturals
- Traducció Audiovisual
- Tradumàtica i Tecnologies de la Traducció
- Unió Europea-Xina: Cultura i Economia
- Didàctica del Xinès per a Hispanoparlants

Màsters propis:

- Traducció Jurídica i Interpretació Judicial
- Estudis Àrabs Contemporanis

Postgraus:

- Correcció i Assessorament Lingüístic

Grau de Traducció i Interpretació



Per què Traducció i Interpretació a la UAB?

Testimonis d'estudiants:



Per què Traducció i Interpretació a la UAB?

1. Per l'oferta de llengües.

Ventall de llengües més ampli de tot Espanya

- Castellà
- Català
- Anglès
- Francès
- Alemany
- Portuguès
- Italià
- Rus
- Àrab
- Xinès
- Japonès
- Romanès
- Coreà
- Grec modern
- (Txec)

Per què Traducció i Interpretació a la UAB?

2. Per la qualitat de la formació.

- Contacte amb el món laboral
- Programes de mobilitat internacional
- Convenis amb institucions de referència
- Professorat de prestigi
- TIC



Per què Traducció i Interpretació a la UAB?

3. Per les seves instal·lacions.

- Aules equipades amb cabines
- Aules multimèdia
- Programari específic



Accés a la FTI

- **Preferència d'accés al GTI:**

Assignatures de modalitat vinculades a la branca d'Art i Humanitats

- **Ponderacions:**

https://universitats.gencat.cat/web/.content/01_acces_i_admissio/preinscripcions/documentacio/Ponderacions-2023-Resta.pdf

- **Notes de tall (variable, segon l'any):**

Notes de tall 2022

Alemanys	5,000
Anglès	8,660
Francès	5,000

Accés a la FTI

Francès

50 places

Alemanys

40 places

- **Nivell mínim B1** del Marc Europeu de Referència per a les llengües.
- **Certificació** dels coneixements / **Tutoria** amb professors de la FTI per determinar aquests coneixements.

Tutoria: Juny
(dia i hora pendent de concretar)

[Consulteu web FTI](#)

Anglès

140 places

- **Nivell mínim B2** del Marc Europeu de Referència per a les llengües.
- **Prova d'accés** realitzada a la FTI per determinar si tenen el nivell adequat.

Prova: Juny
(dia i hora pendent de concretar)

[Consulteu web FTI](#)

Accés a la FTI

- **Preinscripció i matrícula Prova d'Aptitud Personal (PAP) - Anglès:**
1a setmana de juny a accesuniversitat.gencat.cat
[+] info al web de la FTI
- **Com es la prova?**
Resum en català, en castellà o en totes dues llengües d'un text en anglès.
Exercici amb preguntes sobre el text.
Redacció d'un text breu en anglès.
- **Data i lloc:** primera quinzena de Juny. Lloc a determinar.
- **Preu de la prova:** 110€ (aproximadament).

Què n'aprendràs?

Primer curs:

- Llengua Catalana per a Til
- Llengua Castellana per a Til
- Idioma B per a Til **1 i 2**
- Idioma C per a Til **1 i 2**
- Introducció a les Tecnologies de la Til
- Iniciació a la Traducció B-A

Segon curs:

- Llengua Catalana o Castellana per a Til
- Idioma B per a Til **3**
- Idioma i Traducció C **1 i 2**
- Traducció B – A **1 i 2**
- Traducció A – A
- Idioma B per a Til **4**
- Documentació aplicada a la Til
- Història de la Traducció i Interpretació

Què n'aprendràs?

Tercer curs

- Fonaments per a la Mediació Cultural en Til B
- Idioma i Traducció C **3 i 4**
- Traducció B – A **3**
- Teoria de la Til
- Tecnologies de la Til
- Traducció Inversa
- Iniciació a la Interpretació
- Iniciació a la Traducció Especialitzada B – A
- Terminologia Aplicada a la Til

Quart curs

- Idioma i Traducció C **5 i 6**
- Tècniques d'Interpretació Consecutiva B – A
- Treball de Final de Grau

Optatives →

Mencions →

Què n'aprendràs?

Optatives

- Pràctiques Externes
- Fonaments per a la Mediació Cultural en Til A
- Fonaments per a la Mediació Cultural en Til C
- Idioma C per a Traductors i Intèrprets **1 i 2 (9 ECTS)**

Mencions

- Formació general
- Menció en Traducció Especialitzada
- Menció en Traducció Editorial
- Menció en Traducció Social i Institucional
- Menció en Interpretació

Què n'aprendràs?

Menció en Traducció Especialitzada

- Traducció Tècnica i Científica B-A
- Traducció Jurídica i Financera A-A i B-A
- Traducció Inversa Especialitzada
- Traducció Audiovisual i Localització A-A i Anglès A
- Tradumàtica
- Llengua d'Especialitat (A) per a Tl
- Idioma d'Especialitat (B) per a Tl
- Traducció Especialitzada B (Francès o Alemany)-A
- Terminologia Aplicada a la Tl

Menció en Traducció Editorial

- Traducció Literària B-A
- Traducció de Textos Editorials no Literaris B-A
- Edició i Revisió de Textos (A)
- Literatura (A) per a Trad.
- Literatura Estrangera per a Trad.
- Lingüística Aplicada a la Trad.
- Traducció Literària i Editorial B (Francès o Alemany)-A

Què n'aprendràs?

Menció en Traducció Social i Institucional

- Traducció Jurídica i Financera A-A i B-A
- Mediació Social per a Til
- Introducció a les Institucions Nacionals i Internacionals per a Til
- Expressió Oral A per a Int.
- Expressió Oral B per a Int.
- Tècniques de Preparació a la Interpretació Bilateral B-A-B
- Traducció Inversa Especialitzada
- Traducció Especialitzada B (Francès o Alemany)-A

Menció en Interpretació

- Tècniques de Preparació a la Interpretació Bilateral B-A-B
- Pràctiques d'Interpretació Bilateral B-A-B
- Expressió Oral A per a Int.
- Expressió Oral B per a Int.
- Mediació Social per a Til
- Introducció a les Institucions Nacionals i Internacionals per a Til
- Traducció Inversa Especialitzada
- Llengua d'Especialitat (A) per a Til
- Idioma d'Especialitat (B) per a Til

Què n'aprendràs?

Programa de pràctiques:

- Tasques de traducció reals.
- Tercer o quart de grau.
- No impliquen relació laboral.



Convenis amb 34 països i + de 100 universitats estrangeres.

- Programa DRAC
- Programa SICUE
- Erasmus+
- UAB Exchange Programme



170-180
estudiants

Sortides professionals

- **Traducció:**

**Per compte
aliè o propi**

Tècnica, científica, jurídica, administrativa, financera.

On? Empreses, laboratoris, bufets d'advocacia, institucions.

Què? Instruccions, informes, patents, monografies, notes de premsa, catàlegs, ofertes, contractes, pressupostos, factures, certificats, notificacions, normatives.

Literària (i correcció lingüística).

On? Editorials.

Què? Novel·les, contes, llibres divulgatius, manuals, assajos.

Sortides professionals

- **Interpretació:**

Simultània, consecutiva, bilateral, telefònica, remota, xiuxiueig.

On? Organismes nacionals i internacionals (ONU, UNESCO, UE), empreses amb relacions internacionals, serveis públics (hospitals, escoles, jutjats, policia, ajuntaments).

Què? Ponències a congressos i fires, reunions de treball, judicis.

- **Localització:**

Què? Llocs web, programari, aplicacions de mòbil, videojocs.

**Per compte
aliè o propi**

Sortides professionals

Per compte
aliè o propi

- **Traducció Audiovisual:**

Doblatge, subtitulació (discapacitat auditiva), audiodescripció (discapacitat visual).

On? Mitjans audiovisuals i multimèdia, empreses, institucions.

Què? Sèries, pel·lícules, vídeos corporatius, videojocs.

- **Desenvolupament de tecnologies del llenguatge:**

Traducció automàtica, correcció automàtica, tractament de la informació, corpus textuais, corpus orals, recursos terminològics, reconeixement de veu.

On? Empreses de tecnologia, institucions públiques.

Sortides professionals

- **Organització de conferències internacionals.**

Per compte
aliè o propi

- **Consultoria lingüística:**

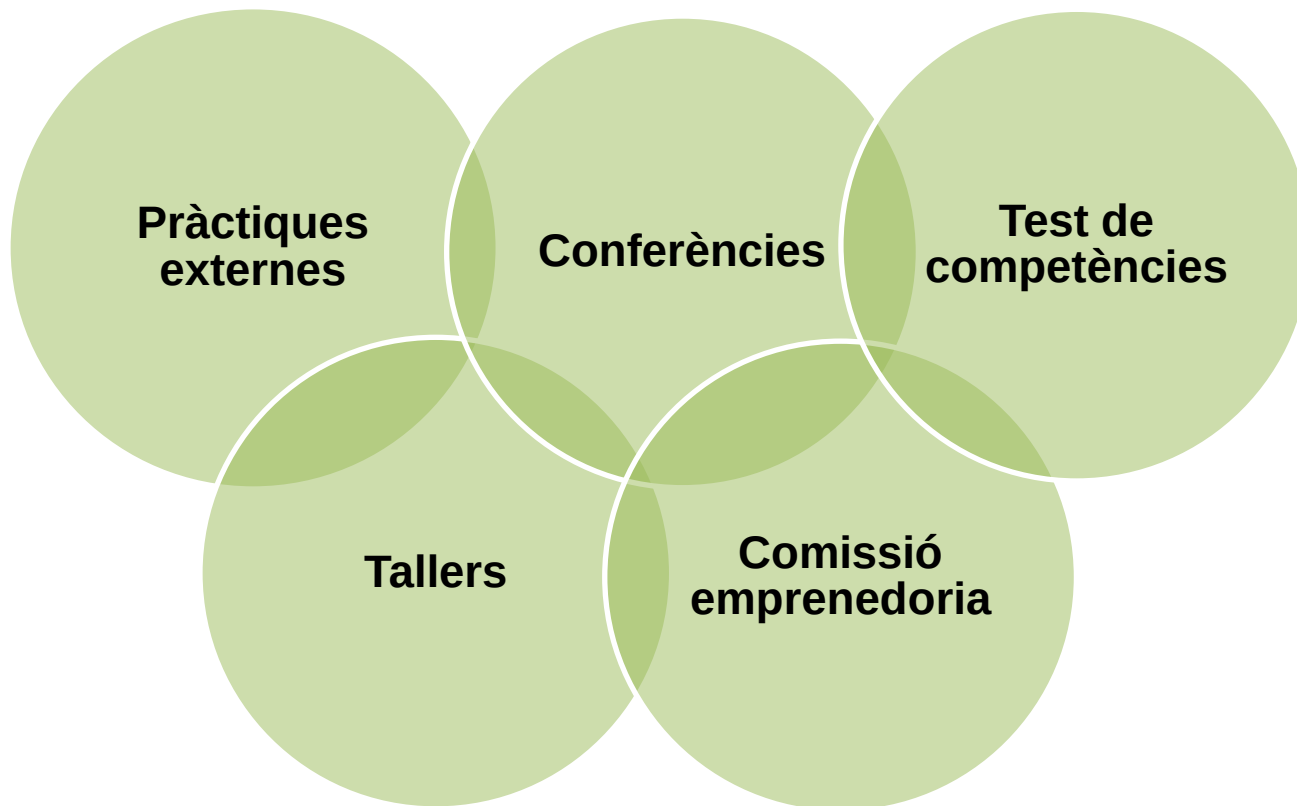
Avaluació del nivell d'idiomes (contractar).

Anàlisi de les necessitats lingüístiques d'una empresa (solucions:
elaboració de plantilles, glossaris, avaluació qualitat, TAO, protocol, SEO).

- **↑ Evolució: IA i TA**

Creació de contingut digital i multilingüe: plataformes d'*streaming*, *elearning*, vídeos, presentacions, continguts comercials, ajuda i informació per a persones consumidores, serveis multilingües d'atenció a la clientela en tots els canals, llibres electrònics, audiollibres, etc.

Pla d'inserció laboral



Programa Finestreta

Ajuts a l'estudi per a situacions d'Emergència (Programa Finestreta):

- Ajuts destinats a compensar aquelles situacions sobrevingudes que dificulten el desenvolupament d'estudis universitaris.
- Adreçades a estudiants matriculats en ensenyaments oficials de grau o de màster que no disposin de cap altre tipus d'ajut.
- La persona beneficiària haurà d'acreditar una situació sobrevinguda durant l'any en curs que hagi comportat un empitjorament important en la seva situació econòmica, social o familiar.

Si la persona beneficiària no supera el 50% dels crèdits, haurà de tornar l'import de l'ajut.

Servei d'Atenció a les NESE de la UAB

- Si vols estudiar a la UAB i tens una necessitat específica de suport educatiu (NESE), adreça't al [PIUNE](#)
- [Demana cita prèvia](#) i et podrem orientar amb la preinscripció, les exempcions de matrícula, els estudis i les assignatures, la transició i acollida, etc.
- El PIUNE et donarà suport durant tots els teus estudis a la UAB. [Consulta a qui adreçar-te](#) a cada facultat o escola.
- A la FTI, contacta amb Anna Gil Bardaji
Anna.Gil.Bardaji@uab.cat



Servei Per a la Inclusió a la UAB - PIUNE

Plaça Cívica. Local 02
(al costat de L'Òptica Universitària)
Campus UAB. 08193
Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)

Tel. 93 581 47 16
fas.piune@uab.cat



Gestió Acadèmica de la FTI

Telèfon: 93 581 18 76

Web: www.uab.cat/traduccioninterpretacio/

Correu-e: g.academica.fti@uab.cat



Més informació? visita www.uab.cat



Visita la UAB

Jornades de
Portes Obertes
8, 9 i 10 de febrer

Saló de
l'Ensenyament
15 al 19 de març

Visites al campus
Febrer - juny... i també al Youtube de la UAB

Dia de les Famílies
Dissabte 6 de
maig

Visites al centres
de secundària
Febrer - maig

Guies d'informació de la UAB



Moltes gràcies

T'esperem
a la UAB!

UAB Universitat Autònoma
de Barcelona



Descarrega't els catàlegs de grau
i més a: www.uab.cat/guies-pdf